

Kedves Ödön:

1970. feb. 5.

Nem tudom, istene, hogy ján. 3-án kiút er utána
a jégén elestem és a jobb vállam és jobb kezem nagyon
a jéghez ragadtam. Csont nem tört, de a fájdalom
talan' annál nagyobb és a gyógyulás nagyon,
lassú - diathermia kezelést kaptok, de ezzel még
most sem tudom, hogy fektessen el a kezem,
hogy ne fájjon annyira. A jobb oldalán se-
tam aludni, mert az a természetes, mert még
csakis a bal oldalomon lehet fektedni, de ez
nem természetes, mert ott van a szív.

Tovább mégsem halasztható a válaszer-
dekes levelére. Csak azt nem mondtad, hogy
hol letted azt az aktát és hogy az a báro Apoly
honnán ment a porsonye (?) orvosgyógyulásra.
Biztosan pápista és rojalista volt; jó, hogy
kihalt.

Gyerekkoromban ar anyuk vitt magával
mindenhol, hogy ~~kerestem~~ egyet a
Kemplen megyében levő Gyószecse mentünk
lovasszóra Rakoson at (amely a hegystetőn van)
és Szalancson, amely lent a völgyben fekszik,
ittükben átmentünk Nagy-Axar és Kis-Axar
falukon is. Gyerekkéssel nem kérdeztem
érdezől semmit. Mikor János bátyám a csoport.
utazókkal Magyarországon járt 1938-ban, keves
ideje volt az általa kutatására (az jobban érde-
kelték), egy német nyelvű okirat mesélatat
mégis elhozta. Hal találtam, nem tudom -

Kassán, Ughelyen vagy Miskolcson? Egy
angol fordítást is küldött nekem. Nem
tudom, elég jó-e; egy kis helyesírási (nyelv-
tani) hibát találok benne, legalább is nekem
amely látszik. "... a big lion, faced by
a knight with a curved sword, whose point
is thrust through the neck, etc, etc" - en egy
istam volna: "... the point of which is ..." -
itt a kard éléről van szó. Különböz kérded meg
Mrs. Vasváryt - "amerikai nő, itt született".

En 15 éves koromban már itt voltam a
premszlovániai püpa seen bányatelepeken - el
a civilizált világtól; bizony, engem nem
nagyon érdekelt az, azok, elég keserves ke-
nyeret ettem. Mint utolsó gyerek, még a nagy-
szülőket sem ismertem. Amúgy valahogy mégis

tudtam, hogy az ösöknök, akik református
keresek voltak, a keresek háboruk alatt
vagy után Abaúj megyébe ^{szélt} menekültek,
ahol nagyobb biztonságban voltak. Evi-
tizedekkel később némelyek bátorsággal utáltak
és Tokajba mentek és Miskolcra. Ott volt
egy Aszary Mihály, gimnáziumi tanár is, ^{akinek}
akinek az apja vagy nagyapja Bagdadból
(Abaúj megye) ment oda, tehát a mi falunkból.
A mi apánk hatvan év körül is demokratá, olyan
Lincoln-féle liberális ésszel ^{mellett} volt, tehát
rebellis ellenzépi, Habsburg ellenes, Kossuth
lojális híve. Ő nem tartotta magát olyan nagy
bálcónak. Azt mondta, hogy a Kisgyerés egy
tragikus balladés volt; talán jó volt a magyarsá-
gnak, de a muld, a szomorú muld art tanítja,
hogy abból a "hűbasságból" csak hára lesz a
nemzetnek, veszélybe fogja venni. Nem hiába
van az a vers:

"Ne higgy magyat a nemetnek,
Akárhogyan hitegtetek —
Peesítet is nyomhat rája,
Mint a kalap harindja,
Micsen abba, semmi virtus,
Verje meg a Jexus Krisztus!"

Bíró volt a faluban (a templomban "Lukácsné"),
de emellett is nagy volt a tekintélye. Egy in-
telligenciája ment jelleme által. A falu
nepe megbírt benne. Ha fiskálistól jött levél,
vagy akármilyen ügyes bajos dologban, a
nép eljön, és hozzá ment tanácsot, nem a
a ~~falugazgatóhoz~~ vagy a paphoz (aki ügykedett
vél). Egyszer egy hosszú ideig nem kapunk
lát a körüllevő "Főp Forgash" edgyében, hanem
Hassara kellett mehmünk és ott többek, firtetni,
mert Apa az ellenzékre skavazott és mint
prominens polgár, másokat is oda vonzott,
"Alapító", lenyeges, hitben és elvben szilárdan
allott, de lenyegtelen, formalis dolgokban
hajlékony volt. Pé, ott az volt a szokás, hogy
Hassara elött nem ettek semmit; mer az is, foxul-
hettam az Ur asztalhoz. Egyszer mondott: "Apa, az nagyon
éhes vagyok". "Persze, te még most eszel legobbak
gyere, kapsz egyfalat kenyéret, de nem kell art Mamanak
tudni, mert nem szalad át megbétramkozatni
a karon. Csak még art akaton mondani, hogy melle-
kilek egy angol fordulat, azval, a német nyelvű de-
kumentumról — Ezt a fordulat is ^{javasolt} ~~Secrettel~~, Péle

U. i. Nem vagyok biztos, hogy értjük a "Nagy" nevet - talán nagyságot jelent; így: Nagy Ázar, Kis Ázar községek - talán Péteré volt a Nagy Ázar. De ez csak találgatás a részemről. - Az is megfigyelendő, hogy az elején és végén AZARY van, közben pedig AZARI. Apánk és mi is AZARIT írtunk azelőtt, mert ez a helyes magyaros: Bogdányi, Kassai, Miskolczi, stb. Itt csak az angol nyelvhez alkalmazkodva kezdtük írni a nevünket AZARY.

.. Ez az idő nem nagyon "habzó" gyöngédkodó óregok számára. Mi egy hétig voltunk Puerto Ricóban, hát az igazán ideális klíma, valódi paradicsom. Süt a nap, a nők napernyőt, a férfiak nagy szalmakalapot viselnek, de azért nem izzad az ember, mint pl. itt NY. ban. Éjjel pedig kellemes lepedővel takaróztunk. Villanymal főnek, nem gázzal; fűteni soha sem kell. Láttnuk itt-ott egy-egy air condition-t de az szűkségtelen, csak fölösleges luxus, de a kinek telik, hát nem bánja a költséget.

Ha majd melegebb, vagy legalább is allandóbb lesz az idő, vehetünk te is jobban leszel.

A feleségem figyelmestett, hogy az egészségedről mi is tettem említést. Ilyenek vagyunk mi férfiak: mindig valahol messze a feleségek között boldogunk nagyobb fantáziánkban és a nőnek kell lehozni bennünket a terra firma-ra. Milyen nagyrosszán, milyen hüen jellemezte Madách a "Nő Az ember tragédiájában".

Feleségem csatlakozik jókívánságomhoz úgy neked, mint drága feleségednek; szíves üdvözléssel,

Azaryval

Feleség! Van-e más nyelv is a világon, amely ilyen találóan tudja kifejezni a hitvestársat?

English translation of German Document

J. Libmacher's (SIBMACHER)

Book on the Coat of arms of titled
Hungarian Noblemen. Page 27.

AZARY (Page 16)

Coat of Arms. In the picture on a green back-
ground, an armored knight with a helmet under
an oak tree, his left arm posed in the hip, in his
right hand aspect, or rather short sword, ready
to stab a rushing wild boar. Family heirloom
which has never been awarded. This coat of
arms has been certified by King Matthias II
d. d. Pressburg (Hung; Pozsony; Slovak; Bratislava)
the 12th of December 1609; announced in
Zemplin, Zemplener Comitatus (Zemplin County)
the 18th of May 1910 to Peter AZARI-Nagy as
owner, and to his brothers Thomas, John and Paul
as co-owners.

(The same title was declared again in
Niskolcz, Borsod County, on the 17th June 1801.)

The descendants of this title in Zemplin County
were ^(are) wealthy and used ^(use) the Family name AZARI.

U. O.

AZARI II. (Page 16)

The coat of arms portrays on green background
a big lion, faced by a knight with a curved
sword, whose point is thrust through the neck
of a decapitated skull of a Turk. —
Family heirloom.

The lion is watching.

(Seal d. d. 186 with the initials of M. AZARY)

